

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.475/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 38.475/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 mei 2005 door de Minister van Werk verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 november 1983 houdende oprichting en vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten en tot vaststelling van het aantal leden ervan", heeft op 9 juni 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 27 mai 2005, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 7 novembre 1983 instituant la Commission paritaire pour les services de garde et fixant sa dénomination et sa compétence et en fixant le nombre de membres", a donné le 9 juin 2005 l'avis suivant:

1. In het tweede lid van de aanhef dient in de Nederlandse tekst te worden gerefereerd aan het koninklijk besluit van 3 juli 1990 (niet: "30 juli 1990").
2. Bij artikel 2 van het ontwerp zijn volgende opmerkingen te maken.
 - 2.1. Het verdient aanbeveling om de woorden "zowel actief als passief" (ontworpen artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 november 1983) te schrappen, en ze op te nemen in het ontworpen derde lid, waar zij kunnen worden verduidelijkt.
 - 2.2. In het algemeen verdient het trouwens, ter wille van de rechtszekerheid en inzonderheid teneinde betwistingen te vermijden, aanbeveling om het toepassingsgebied van de ontworpen regeling duidelijker te omschrijven. Zo zou bijvoorbeeld moeten worden tot uiting gebracht wat onder "nevenactiviteiten" dient te worden verstaan in het ontworpen tweede lid.
 - 2.3. Wat het ontworpen derde lid betreft, stemt de Nederlandse tekst ("zoals preventieve, actieve prestaties ter plaatse of op afstand") niet geheel overeen met de Franse ("telles que les prestations préventives, actives, sur place ou à distance"). Die discordantie dient te worden verholpen.
 - 2.4. In verband met het ontworpen vierde lid wordt ter overweging gegeven de inleidende zin als volgt te redigeren: "Worden onder meer beschouwd als bewakings- of toezichtsdiensten:".
3. Gelet op de samenhang met het ontwerp 38.474/1 ⁽¹⁾ dient ervoor te worden gewaakt dat beide ontwerpen op dezelfde dag in werking treden.

⁽¹⁾ Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het havenbedrijf.

1. Au deuxième alinéa du préambule, on fera référence, dans le texte néerlandais, à l'arrêté royal du 3 juillet 1990 (et non: "30 juli 1990").

2. L'article 2 du projet appelle les observations suivantes.

2.1. Il est recommandé de supprimer les mots "tant actif que passif" (article 1^{er}, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 7 novembre 1983) et de les insérer à l'alinéa 3, en projet, où ils pourront être précisés.

2.2. Au demeurant, il est recommandé, d'une manière générale, de circonscrire plus clairement le champ d'application des dispositions en projet dans l'intérêt de la sécurité juridique et, notamment, afin d'éviter des contestations. Ainsi, par exemple, il y aurait lieu de préciser ce qu'il faut entendre par "activités annexes" à l'alinéa 2, en projet.

2.3. En ce qui concerne l'alinéa 3, en projet, le texte français ("telles que les prestations préventives, actives, sur place ou à distance") ne concorde pas parfaitement avec le texte néerlandais ("zoals preventieve, actieve prestaties ter plaatse of op afstand"). On éliminera cette discordance.

2.4. En ce qui concerne l'alinéa 4, en projet, il est suggéré de rédiger la phrase introductive comme suit: "Sont entre autres considérés comme services de gardiennage ou de surveillance:".

3. Vu la connexité avec le projet 38.474/1 ⁽¹⁾, on veillera à ce que les deux projets entrent en vigueur à la même date.

⁽¹⁾ Projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant la Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

G. VERBERCKMOES,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

Het verslag werd uitgebracht door de H.
W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur.

Le rapport a été présenté par
M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. BAERT.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. BAERT.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME